

图 文  
[美]玛塞拉·巴克·维纳 (Marcella Bakur Weiner)  
[美]乔安·阿迪诺菲 (JoAnn Adinolfi) 译 孙燕  
吉尔·内马克 (Jill Neimark)

儿童情绪与人格培养绘本

成长中的心灵需要关怀 · 属于孩子的心理自助读物

# 我要更自信

I Want Your Moo: A Story For Children About Self-esteem

## 火鸡图图的故事



YZLI0890114723

美国心理学会独家授权

中英对照



化学工业出版社  
米立方出版机构



儿童情绪与人格培养绘本

成长中的心灵需要关怀 · 属于孩子的心理自助读物

# 我要更自信

I Want Your Moo: A Story For Children About Self-esteem

## 火鸡图图的故事



文 [美]玛塞拉·巴克·维纳 (Marcella Bakur Weiner)

吉尔·内马克 (Jill Neimark)

图 [美]乔安·阿迪诺菲 (JoAnn Adinolfi)

译 孙燕



YZLI0890114723



化学工业出版社

米立方出版机构

·北京·

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

我要更自信：火鸡图图的故事 / [美]维纳 (Weiner, M. B.) , [美]内马克 (Neimark, J.) 著; 孙燕译.  
—北京: 化学工业出版社, 2010.6

(儿童情绪与人格培养绘本)

书名原文: I Want Your Moo: A Story for Children About Self-esteem

ISBN 978-7-122-07990-9

I. 我… II. ①维…②内…③孙… III. 图画故事—美国—现代 IV. I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第047434号

Copyright © 2010 by Marcella Bakur Weiner, EdD, PhD and Jill Neimark

This Work was originally published in English under the title of: *I Want Your Moo: A Story for Children About Self-esteem, Second Edition* as a publication of the American Psychological Association in the United States of America. Copyright © 2010 by Marcella Bakur Weiner, EdD, PhD and Jill Neimark. The Work has been translated and republished in the Simplified Chinese language by permission of the APA. This translation cannot be republished or reproduced by any third party in any form without express written permission of the APA. No part of this publication may be reproduced or distributed in any form or by any means, or stored in any database or retrieval system without prior permission of the APA.

本书中文简体字版由Magination Press授权化学工业出版社独家出版发行。未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分, 违者必究。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2009-7156

---

责任编辑: 肖志明 李 征

文字编辑: 邹 丹

责任校对: 顾淑云

装帧设计: 黑羽平面工作室

---

出版发行: 化学工业出版社 米立方出版机构

(北京市东城区青年湖南街13号 邮政编码100011)

印 装: 北京画中画印刷有限公司

889mm × 1194 mm 1/20 印张 2 字数27千字 2011年8月北京第1版第5次印刷

---

购书咨询: 010-64518888 (传真: 010-64519686) 售后服务: 010-64518899

网 址: <http://www.cip.com.cn>

凡购买本书, 如有缺损质量问题, 本社销售中心负责调换。

---

定 价: 12.80元

版权所有 违者必究

## 成长中的心灵需要关怀

当成人放下教育者的姿态，他意图实践的“教育”才能开始发挥作用。

“儿童情绪与人格培养绘本”是一套让人感觉温暖的书。书中的主角像我们现实生活中的孩子一样不完美，他们面临着成长中的种种困惑：害羞、不自信、不喜欢吃饭、注意力不集中……但最终，他们都从自己内心找到了问题的答案。

充当儿童成长过程中的陪伴者，是值得推荐的立场。本套书中的每位作者，无疑是孩子们最贴心的陪伴者。他们有着丰富的为孩子工作的经验，深知每一颗成长中的心灵都需要关怀。是的，关怀，作为家长，让孩子在出生后的最初几年时刻感受到你的爱、支持与关怀，你的“教育”就已经成功了一半。所以，本套书的每一本都在最后给父母提供建议，告诉父母在面对孩子的种种“问题”时所应采取的态度与立场。

在《我要更自信》一册中，父母可以通过火鸡图的故事，帮助孩子接受自己，建立自尊；

通过阅读《我要更勇敢》，父母和孩子都可以对“害羞”有更多的了解，同时还可以不让害羞成为孩子人际交往的阻碍；

《我要爱上吃饭》讨论的是食物和感受的问题，当我们学会与自己的内在进行沟通，读懂身体发出的信号，吃多或吃少就不再会成为问题；





《我要更专心》是国内第一本针对多动症儿童的自助手册。无论是已经被确诊为多动症，还是仅仅具有一些症状表现，本书都可以对孩子和家长有所帮助。

成长的过程不会是一帆风顺的，帮助孩子拥有一颗坚强的心灵，是父母所能送给孩子的最好的礼物。这也就是为什么，我们会给两岁的孩子出版“自助”读物：越早开始了解自己，走上自助之路，就越能顺利地面对走出家门后的生活。

作为出版者，同时也是孩子的父亲或母亲，我们了解任何一个不经意的细节可能给孩子的威胁，所以，我们磨去了书的尖角，采用亚光的封面……

最后，祝每位小读者健康、快乐成长，享受阅读的乐趣！

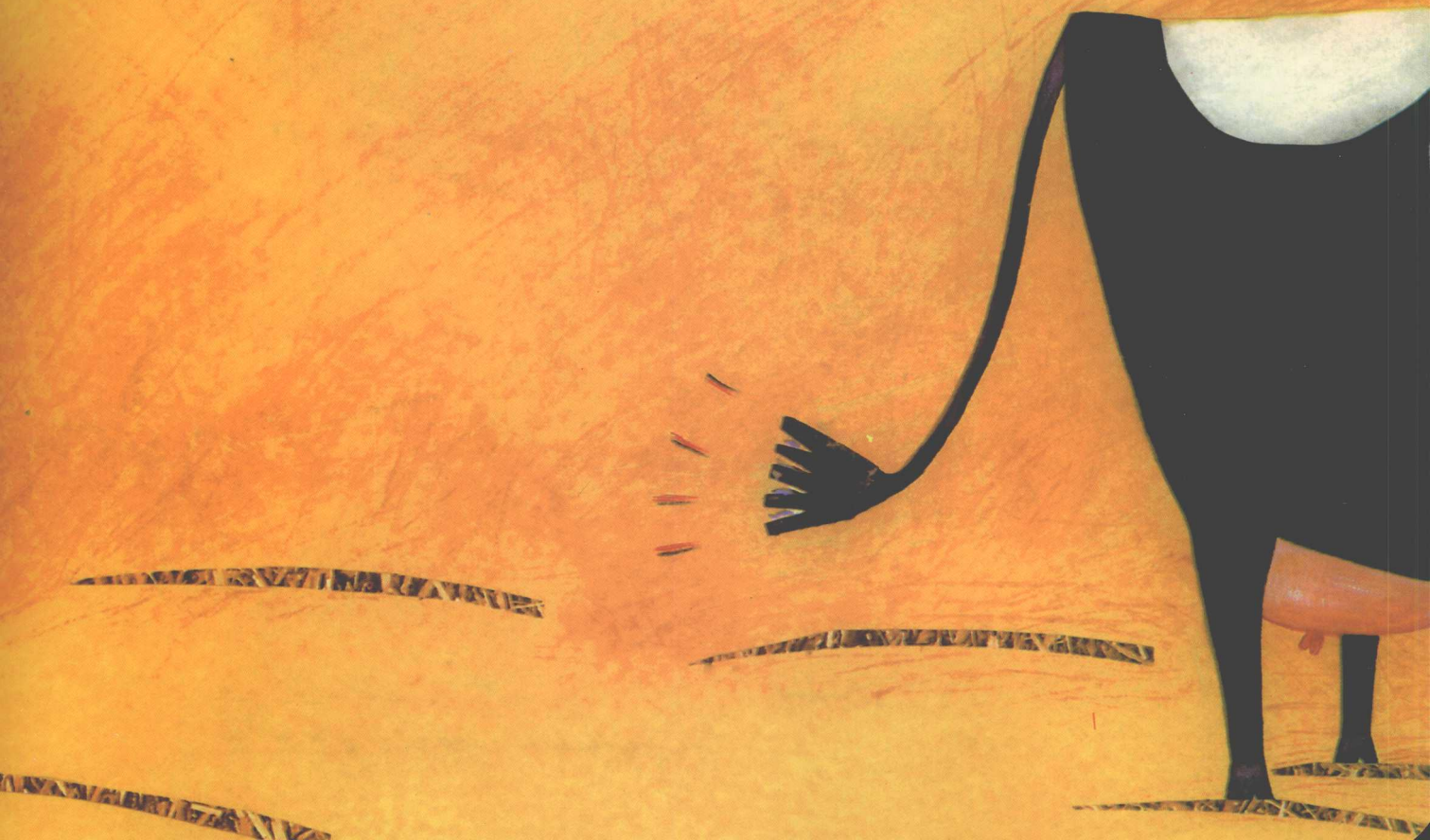
2010年6月





# 我要更自信

火鸡图图的故事



火鸡图图不喜欢自己。

她的腿像两根棍子。

Toodles the Turkey did not like herself.  
Her legs were like sticks.

棕色毛，好丑！

Brown feathers!

So ugly!

棍棍腿！

Stick legs!

头上  
没毛，哎！

No hair! Yuk!



她的头上没有毛。

她的羽毛是棕色的。

Her head had no hair.  
Her feathers were brown.



图图最讨厌的是她的声音。

咯啵咯啵，咯啵咯啵。

多可怕的噪（zào）音啊！

But most of all, Toodles hated her sound.

Gobble-gobble. Gobble-gobble.

What a horrible noise!

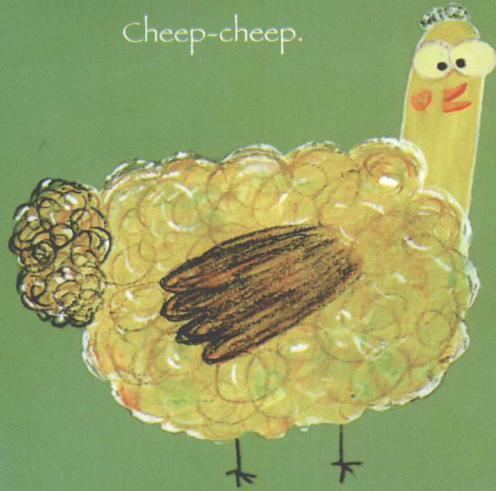
我真受够了  
我的声音。

I can't stand the  
sound of my voice.





唧唧  
Cheep-cheep.



当图图还是只小火鸡时，她的身上软软的、柔柔的。她的声音也软软的、柔柔的——叽叽。但是她长大了，学会了像其他大火鸡一样说话，她的叽叽声就变成了——

咯 啵 咯 啵

Gobble-gobble

When she was a baby chick,  
Toodles was soft and fuzzy. And  
her sound was soft and fuzzy.  
Cheep-cheep. But when she  
learned to talk like the other  
turkeys, her Cheep-cheep  
turned into Gobble-gobble.





One day, Toodles could stand her Gobble-gobble no longer. She wanted a new sound.

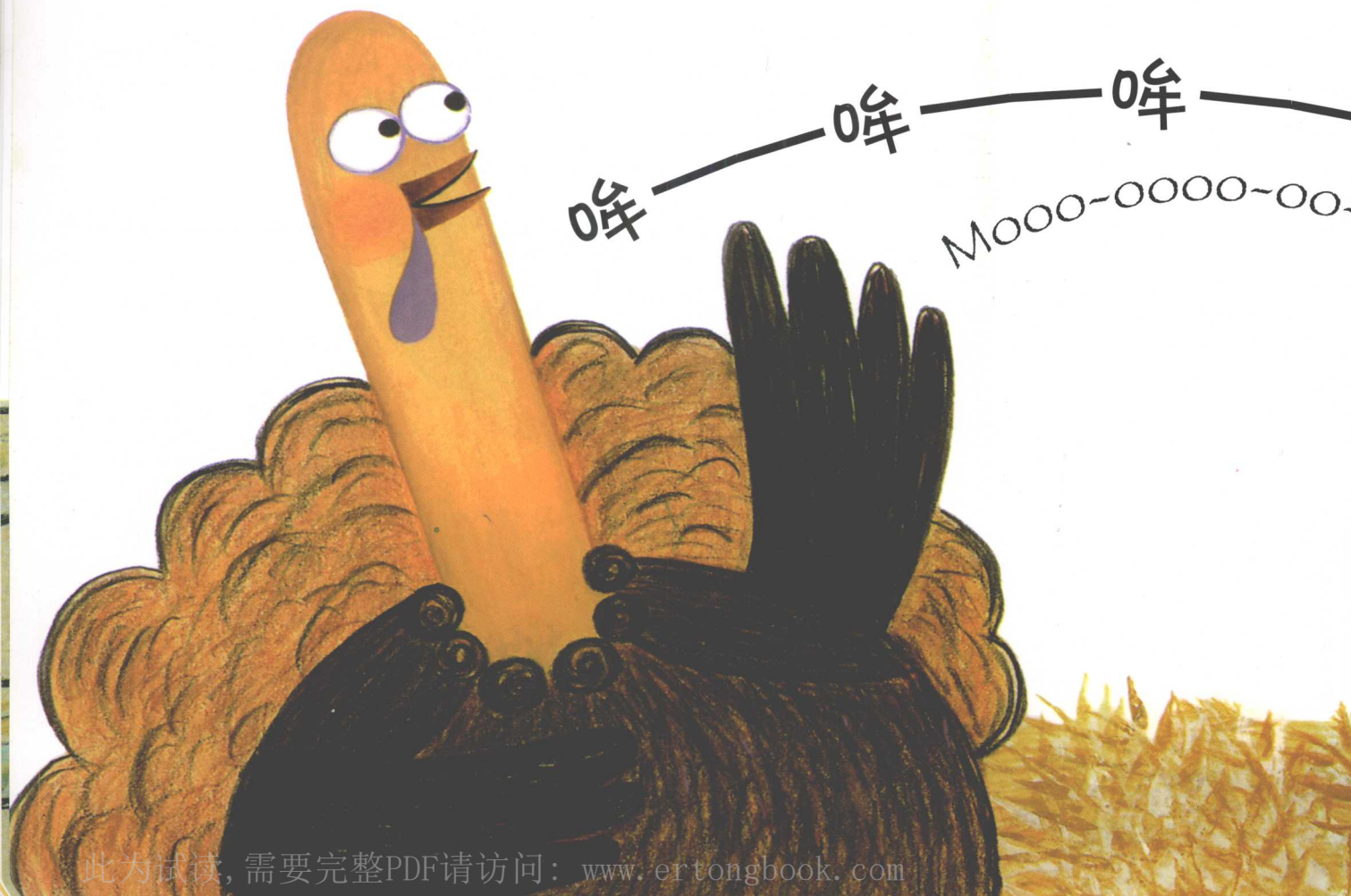
"I want your Moo," Toodles begged Cathy the Cow. "It's long and it's strong and I want it!"

Cathy moved her head slowly. She chomped some grass. She said, "You can't have my Moo. It's part of me!"

一天，图图再也不能忍受她的咯啵咯啵了。她想要一个新的声音。

“我想要你的哞哞声。”图图恳求母牛卡西。“你的声音又长又有力量，我真想要！”

卡西慢慢转过头。她嚼（jiáo）了些草，说：“这我可不能给你，哞哞声是我的一部分。”





哞！  
ooo!



图图去找小猪帕（pà）里斯。“你能不能给我你的哼哼声？它听起来又聪明又坚强。”

帕里斯在泥坑里打了个滚，摇摇他的鼻子：“不行，你不能像我这样哼哼。你又不是一头猪。”



Toodles went to Paris the Pig. "Will you give me your Oink? It's so smart and so tough."

Paris rolled in the mud and wiggled his snout. "No, you can't have my Oink. You're not a pig."



图图去找马儿哈利，“你的声音真温柔。我能不能有你的哎儿（huīr）哎儿声呢？就一天也好。”

“哎儿哎儿声可不行，对不起。”哈利边说边大嚼着干草。



哎！  
Neigh!

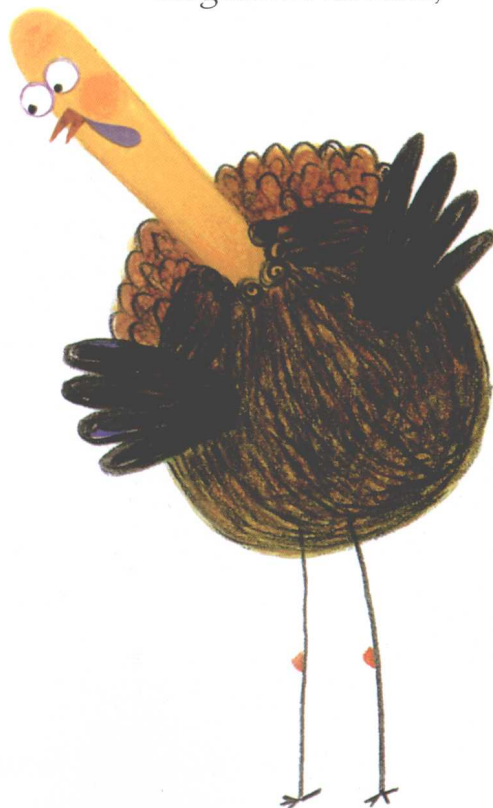
Toodles went to Harry the Horse.  
"Your Neigh is so gentle. Can I please  
have your Neigh just for the day?"  
"No Neigh, I'm sorry to say," said  
Harry as he munched on some hay.





她向鸭子要嘎嘎声。  
向鹅要哦哦声。

She asked the duck for his Quack,  
the goose for his Clack,





不行！

NO!

她向乌鸦要啊啊声，  
向猫要喵喵声。

the crow for her Caa-aaw,  
and the cat for her Mee-oow.



不成，  
不能给你。

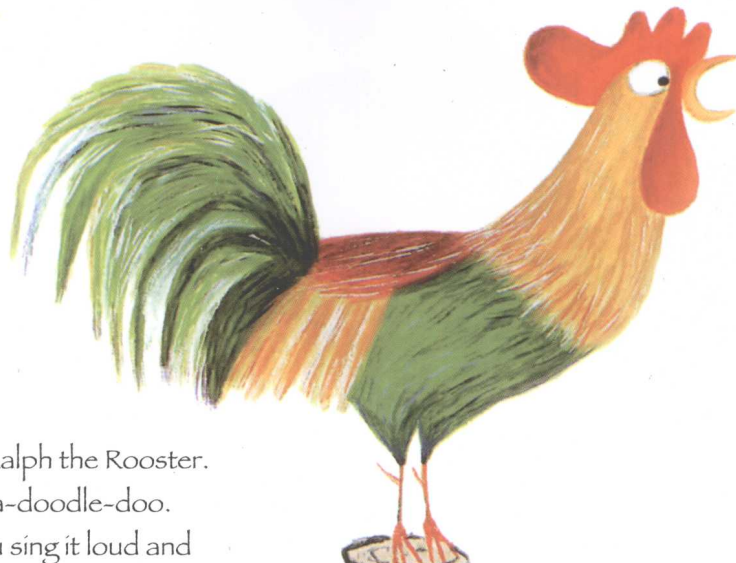
Nope, can't have it.



他们都说：“不可能！”

And they all said, "NO WAY!"





Toodles went to Ralph the Rooster.  
"I love your Cocka-doodle-doo.  
Each morning you sing it loud and  
wake up the world."

Ralph stretched his neck to the sky  
proudly. "I can't give you all of my  
sound."

Toodles sighed in disappointment.  
"Well, even a ting piece would be  
nice," said Toodles.

"Okay," said Ralph kindly. "I'll give  
you the Doodle-doo and I'll keep  
the rest. Is it a deal?"

Toodles couldn't believe her luck.  
she cried, spinning around.

喔喔——喔  
Doodle-doo,